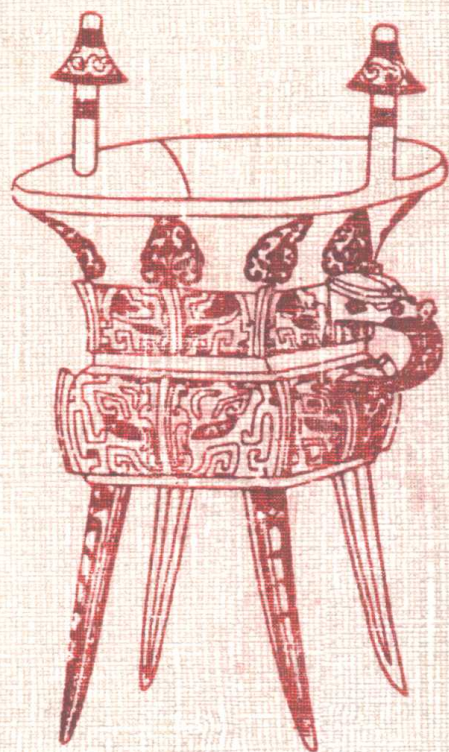


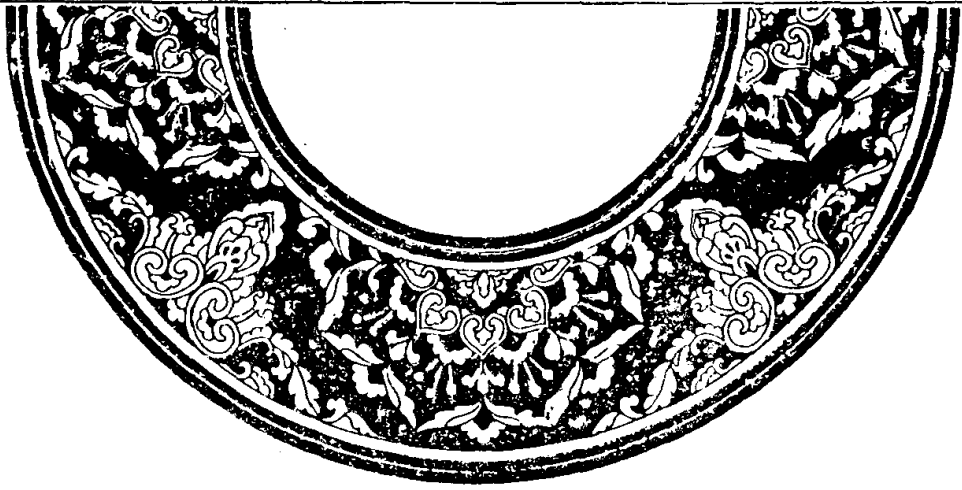
民俗臺灣

(第一輯)

民俗臺灣雜誌一九四三—一九四五
原刊本日文版 主編金關丈夫
發行四十期
蒐集有關臺灣民俗文物資料寶庫



林川夫 主編



民
俗
台
灣

ISBN 957-35-0001-9



9 789573 500018

民俗台灣（第一輯）

編者	林川夫
發行人	林聰富
出版社	武陵出版社
社址	台北市新生南路3段19巷19號
電話	3638329・3630730
郵撥帳號	0105063-5 (FAX) 3621183
法律顧問	王味爽律師
地址	台北市羅斯福路2段1號11樓
電話	3960762・3960782
印刷者	建興印刷廠（板橋市雙十路2段70巷9號）
裝訂者	忠信裝訂廠
登記證	局版臺業字第1128號
初版	中華民國七十九年一月

版權所有・翻印必究

定價250 元

●缺頁或裝訂錯誤可隨時更換●

台灣子弟·回饋本土

◎林文義

十多年前，林川夫從中央山脈背後的花蓮來到紅塵紛雜的台北。

彼時，二十出頭，擅於以散文形態呈露東台灣自然景象的林川夫，在當時充滿虛無迷霧的台灣文壇，是一個創作異數。

本名林聰富的林川夫，以「森林記事」系列的散文陸續在聯合報副刊以極恢宏的版面發表；在呢喃疲軟的衆多文學作品中，林川夫以優美而雋永的筆觸描述他的鄉莊生涯，讀來令人深感清新不俗。

來到台北，林川夫在出版社工作了一段時間，他內心有他未來行事的打算，慢慢熟稔了編輯、發行、印刷等作為出版人的養成研習，也決定自己創業。

那時，「皇冠」已為他出版了一本散文集「森林記事」，被文學同儕公認是一本很紮實的好書，卻在浩瀚的書海中像一球泡沫，並未引起讀者太多的眷愛。在散文創作期間，也同時兼及小說，他的小說一如他的筆名「川夫」，有著濃厚的日本氣息，像「流轉」、「地獄之火」……這些至今仍未結集的小說，很接近芥川龍之介的風格，想見他受了芥川不小的影響。

他準備了二十萬元，開創了「武陵」出版社，懷著雄心與理想，更多的是難以忘情的文學之夢，他推出了「武陵」的第一批文學叢書，裡面唯一的散文是他「森林記事」的新版本，他改了一個新的書名「峽壁渡河散記」。這本書與其他幾本文學創作並沒有讓「武陵」一舉成名，反而讓林川夫差點就翻不了身，嚴肅的文學創作在面臨逐漸走向消費型的社會，宛如脆弱的玻璃，稍加碰撞就碎落了一地。

他沒有氣餒，初次的慘痛歷練毋寧是交了昂貴的學費，他開始將自己的角色予以釐清，在理想裡，他

是作家林川夫，在現實中，他是出版人林聰富。有了這樣的認清，他開始心思敏銳的昂首向前了。

引進了日本俠客小說使林川夫原本危機四伏的出版事業整個扭轉了過來，他接納了名設計家黃華成的理念，包裝了日本俠客小說，推出後讓原本沈寂的出版市場為之視野一亮——佐佐木小次郎、丹下佐膳柳生一族的陰謀：林川夫騎著一部二手本田機車，自己收帳、跑印刷廠，自然是另一種生命的辛酸與平實。

此後幾年，林川夫的「武陵」出版了數百種「實用」的叢書，尤其是有關易經、命理書籍，讓他在出版市場縱橫來去，似乎林川夫真的找到他當年所許諾，而選擇的出版之路了。

但林川夫私下常和幾位多年文壇的知交感慨的提及，出了那麼多的書，固然帶給「武陵」極佳的獲利，但他內心深處一直難以忘懷他十年前拼力於出版，而捨棄的文學創作。另一方面，他幾年來，默默的穿梭在歐美東亞的書肆之間，出版的敏銳觸角，讓他驚覺，有關台灣近代的史料，無論在島內島外，竟然是那般的稀少。

他開始決定出版一系列有關台灣近代史的書籍，保存得最為完妥的竟然是日本，這個四十年前，殖民台灣五十年的扶桑三島。

他在日本找到了一套「民俗台灣」全集，視若珍寶的帶了回來。「民俗台灣」是台灣光復前，由一群專研台灣風土民俗的學者、作家如擅於木刻版畫的立名鐵臣，工於編織技藝的顏水龍等人所參予的一本民俗雜誌，對於有關台灣的信仰、民間戲曲、年節慶典乃至於童歌民謠、街坊吃食都有十分詳盡的記載。

四十年来，不少有心的台灣學者及作家在舊書鋪費心的收集，皆是斷簡殘篇，無法全數湊齊，殊為遺憾。林川夫終於下決心，將這套完整的「民俗台灣」重新編輯翻譯。

這是一個在出版事業卓然有成的台灣子弟，對於台灣鄉土最實質的回饋，林川夫這件事做得極有意義！他讓散失已久的「民俗台灣」重新出土，讓疏於台灣歷史的新一代台灣人，從這套書去溫習昔日先人在過去生命中那種樸實的失去歲月。

林川夫，他已經知道未來，他要做的是什麼了。

台灣民俗研究的回顧

——金關丈夫博士歡迎座談會

出席者（依出席先後順序）：

金關丈夫、金關夫人、吳槐、王詩琅、莊松林、廖漢臣、戴炎輝、吳建田、郭水潭、林衡道、黃得時、劉榮宗、吳尊賢、黃啟木、周金波、朱介凡、楊千鶴

主辦人：李騰嶽、陳紹馨、黃啟瑞

記錄：劉枝萬

編按：

「台灣民俗研究的回顧」是民國四十九年十二月十日，由當時的台灣省文獻委員會李騰嶽及台北市文獻委員會的黃啟瑞、陳紹馨三位先生共同發起，為歡迎昔日「民俗台灣」雜誌的主編金關丈夫博士所舉行的座談會記錄，受邀參加的大多數是昔日和「民俗台灣」雜誌有關的人士。

金關博士不但是日本的解剖學、考古學、人類學權威，昔日僑居台灣期間，和台籍人士交遊頗密，而且以「民俗台灣」雜誌對台灣民俗的研究有過不少的貢獻。因此，這篇記錄的發表

確實具有相當大的意義。

一、熱愛臺灣的人

李騰獄：這一次，全省醫學大會，承金關先生和日本的學人多位來臺，實在是一件很愉快的事。各位也知道，金關先生在日據時期，來臺任臺北帝國大學醫學部教授，僑居臺灣多年，除了專門的解剖學之外，對考古學、民族學、法醫學、民俗學都有很大的貢獻。如前天在醫學大會所講的題目叫做「中國古代拔齒的風習」也引起各方面很大的興趣。金關先生曾任「民俗臺灣」雜誌的主編，這可以說無人不知，此外如對萬華白骨事件，則從法醫學的立場，鑑定木越忠鐵的骨骸；在考古學方面，則發掘埔里大馬璘先史遺跡，而且對臺灣出土的黑陶，則詳論其中國北方文化的影響，精闢獨到之處，令人佩服；至於著書方面，隨筆集「胡人の勾ひ」曾普遍受人愛讀。這樣，金關先生熱愛臺灣，和臺灣人士有廣泛的交遊。戰後願意繼續僑居臺灣的心情，我們是不難想像的。今日邀請到會的各位先生，是以昔日「民俗臺灣」投稿人為主體，大家來歡迎金關先生，回顧昔日的事，談談過去，重溫舊交，我想是很有意思的。今天承蒙各位撥冗出席參加，我們深深地敬致謝忱。

二、「民俗臺灣」的貢獻

陳紹馨：我記得前年，當金關先生出席參加馬尼刺的學界某集會要返國的時候，曾有人對金關先

生勸說：「順便到臺灣玩玩如何？」可是金關先生答說：「不行，到臺灣每天的酒宴攻勢恐怕吃不消。」委婉地加以拒絕，所以，我們今日能夠邀請到金關先生，實在是很值得欣慰的事。不過停留期間很短，這一點令人覺得不無遺憾的。前天臺大人類考古學系招待金關先生的時候，我忝列末席，席上金關先生表示願意和「民俗臺灣」的投稿家諸位先生聚首談談，今天欣然出席這個會合，顯然就是金關先生不忘投稿的各位先生。今天的這個會合，可以說臺北附近的人士差不多全部出席了，而且朱鋒先生還是特地遠從臺南來參加的。大家能夠這樣聚首一堂，這可以說是很難得的機會。「民俗臺灣」在今天，已經很難看到第一期到末一期齊全的，或者是經常已成為各方面的寶貴參考資料，價錢是很貴的，可以說已是屬於稀觀本之類，時常有人向我借閱。我們祇從這幾點也可以知道這雜誌對臺灣研究貢獻是怎樣鉅大的。今天有關的人士特地在這裡聚會，要來恭聽先生的話。

三、戰後日本的臺灣研究

金關丈夫：我這一次再度來到臺灣，承蒙各方面的友好歡迎招待，因此日程是排得滿滿的，每天都很忙，可是昔日透過「民俗臺灣」所認識的朋友，無論如何總是要見見面的。今天承蒙李騰嶽、陳紹馨、黃啓瑞等各位先生雅意，給我們這個會合，敬致深甚的感謝。剛才陳紹馨先生也已說過，前年赴馬尼刺的返國途上，本來是想順便來臺灣看看，不過「到臺灣，每天的酒宴攻勢，恐怕吃不消。」那句話並不是真正的理由，其實，我當從臺灣回國的時候，受人家托了很

多的論文。可是歲月過得很快，人生過了五十歲，萬事都慢吞吞起來，不知不覺間竟過了十一個年頭，托我的人，等不耐煩，來催促我，我心裡覺得萬分歉仄，不好意思見他們的面，所以也才沒有來。幸得現在那些論文大概都已經解決，這一次臺灣舊地重遊也才告實現。今天到會的各位先生，和獲得博士學位的都沒有關係，以我來說，都是屬於純粹的神交朋友。不過，主辦人今天給我的題目是「戰後日本的臺灣研究」，但是很抱歉，我對這題目沒有準備，所以也沒有甚麼好講的資料。據我的記憶，戰後的日本所出版的，有關臺灣的沒有甚麼有系統的完整研究。只有中村孝志君在戰後，帶了荷蘭文的有關臺灣的資料回日本，繼續研究，發表過一二篇文章，這是我看過的。那些文章之中，有關於烏魚子的東西；關於烏魚子的事，我們在往昔祇知道長崎出產的，可是這比起臺灣產的就差多了，臺灣出產的不但大，而且味道也很好。本來我以為這烏魚子是日本人傳授給臺灣人的，到了讀過中村君的文章之後，才知道其實不然，昔日貿易物的種目中就有烏魚子，長崎所出產的，其實是由中國學來的。我所知道的只有這樣微不足道的事情……。其次有本叫做「民族學研究」的雜誌，曾出了臺灣特輯號，有關考古學的是國分直一君和我合著，屬於民族學的是我自己寫的，其他各部門都各由專門家去執筆；這一本特輯，說起來可以說是過去日本人在臺灣的民族學、考古學、人類學、社會學等各部門做過甚麼工作的一個綜合，或是成績的集大成。

四、「民俗臺灣」的創刊動機

再其次，來談談有關「民俗臺灣」的記憶。這雜誌創刊的動機，是當時臺灣日日新報上，西川滿君因為對臺灣的民俗有興趣，時常寫些有關臺灣的東西刊登，這西川君太偏重外國情調，誤以那就是民俗學的一端。這西川君派下有個人叫池田敏雄，這個人和別人有點不同，蒐集了很多種類的文獻和資料，從這一點來說，或者是他最接近民俗學，而且他有事務才幹。我經常很忙，可是自從和他認識後，就覺得或者起用了他，可以出版一本雜誌來，於是發表「趣意書」，不意揚雲萍君竟在報紙上寫些文章反駁。但這倒成了意外的收穫，惹起了人家的注目，代為宣傳，傳開出去，促進雜誌的發刊。本來西川君自以為自己才是民俗學者，因為這本雜誌竟和我們破裂，分手起來。對於起用池田君，我們也覺得自己的眼光沒有錯，他對編務果然很有才幹，麻煩的編排工作也做得很好。這雜誌的代表者雖然用我的名義，但是我們的編輯方針是，我們儘量不寫，而讓各地的人士提供資料出來，至於類似論文的東西，只限於一篇，其餘全部刊載人家寫來的資料。這種方針在第一期也可以明白看得出來，根本就沒有名人寫的。西川君和我們產生了很多的誤會，所以內心很不高興，他看見創刊號，就大笑起來，說這樣的雜誌成個甚麼樣子，不久就會倒下去。可是他的話卻沒有說中，雜誌不但沒倒，還一直繼續到戰事將近尾聲的時候，這實在是意料之外的事。假使我對那本雜誌有甚麼貢獻的話；那就是我對民俗學雖然有興趣，但是沒有高深的知識和研究，換句話來說，也就是沒有整套的看法和先入為主的觀念，所以很容易接受人家的東西，自然投稿者也可以隨便投稿，這麼一來，編出來的雜誌，也就成為具有多彩多變化的東西。這也是使雜誌能夠長久繼續的原因，反倒有良好的結果。

五、刊登資料為主

不久，戰事日趨激烈，於是又要轉來和當局開始戰爭。當時當局有叫保安課的，很多雜誌都被他們弄倒了，我們恐怕雜誌出版後才被禁止，所以和這保安課商量好，事先以校對稿送請檢閱。內容雖然不管它，只在編後記時常寫些有關時局的感想，但任你怎樣要迎合他們，還是時常要受注意，要挨罵。不過，總而言之，池田君編得很好，且對這方面有才幹。插圖是由立石鐵臣君負責，他也是一個有才華的畫家。因此，每期都編得很有趣，很新鮮，備受臺籍人士愛讀。還有一件令人覺得可惜的事：本來這本雜誌是由東部書籍株式會社出版的，每期印兩部千，售出大約一千二、三百本，剩書有七、八百本，到了戰爭結束後還放在倉庫裡。我們曾告訴他們，這留到後日是有用的，可是不知在什麼時候，他們竟把它當廢紙賣掉了。這本雜誌在經濟上是無法保持平衡，當然也無法支付稿酬，只有池田君領取些許的津貼。虧損是由那出版商負擔的。出版商的負責人叫持田，是和池田君同鄉，性極偏狹，說明白點，就是個吝嗇鬼，這樣的人本來不會接受這種雜誌的出版，初時他提出來的條件是資金由他們負責，可是賺的錢要歸他們，虧損則由我們負責，條件是很苛刻的。這持田曾由東京的總公司接到有關臺灣的出版物的指令要他做，可是他學識較差，要請誰寫甚麼東西一點也不懂，所以池田、立石和我才做了他的顧問，替他計劃，他不得已引受民俗臺灣的出版，可算是一種代價。總之，這雜誌以刊登資料為主，承臺灣人士的協力，才得繼續發行。最後一期是在戰爭將近結束的昭和二十年一月，以後戰事日見激烈，出版商

要疏散，只好將手裡的原稿全部處理付排，好不容易排起來，也印好校對稿，我有篇連載的稿約有七十頁也全部排好，但因為立石君應召入伍，沒有畫插圖，後來請福田百合子小姐幫忙，才得勉強出版，這也是各位所看到的沒有插圖的最後一期。這現在想起來，倒是一件很有趣的事。以我本身來說，本是抱著一種玩玩的心情，同時對這一本雜誌也頗有自負心，實在也透過這雜誌和臺灣的人士結成朋友。因此，今天的集合，我想將來一定會成為很好的回憶。謝謝各位，並請各位多多指教。

六、日本民俗學的潮流

順便我們來談談日本民俗學界的潮流。各位也知道，日本民俗學界的指導者是柳田國男先生，他的門下也受了柳田先生的性格（狹窄的性格）所影響，其學問方法，不論甚麼都要在日本尋求起源。柳田先生本人是一位對學問勤勉的人，涉獵的書籍也多，可是他不論甚麼都要在日本找尋起源，所以他的著書，都是千篇一律，沒有特別新穎的方法，現在在方法上也已碰壁。倘以蒐集資料的意味來說，或者那個時代那樣的做法就可以。換句話來說，就是柳田先生及其門下所蒐集的資料，只能對今後的人提供資料。柳田先生後來碰壁，研究室也關閉，被成城大學合併起來。代他而起的是岡正雄先生，他是德國留學的民族學家，他本人雖然未曾自稱是維也納學派，可是很多的弟子頗為活動，將來可能成為首屈第一的。日本的民俗學界已逐漸走向這個方向去，柳田一派的成績，已成為他們的資料。柳田先生本人雖然很有獨到的創造性，可是在學問上是不行

的。最近的這方面傾向是注重和外國的關係，這也是民俗學和民族學的不同點。祇是民俗學尚在蒐集資料的階段，或者夠用，但在學問上再推進一步，為了成為民族學，那麼就非站在國際的觀點不可。譬如由大陸看起來，臺灣是屬於新開闢的土地，類似農耕儀禮的古舊儀式雖然差不多沒有傳到這裡來，但在大陸已經沒有的，倒在臺灣相傳不衰。

七、臺灣研究的急務

其次，我想臺灣研究上目前的急務，最要緊的是趕快從事高山族的研究，因為他們的固有文化已急速地在滅亡。我們從前也曾從事這種工作，可是單依靠往時舊慣調查會的刊物是不夠的。譬如，昔日我們在從事這種工作的時候，祇蒐集「蜻蜓珠」也不是件容易的事，原因是高山族當時對他們的民藝品，還有著愛心，不忍放手，他們不願賣給人家做標本。到了現在，或者是基督教和天主教普遍深入，你祇要出點錢，他就容易賣給你。聽說臺中的某先生曾廣事收買做生意，這麼一來，高山族固有文化逐漸地在滅亡是很明顯的（或者他們的固有語言可能保存下去）。再其次，我們來談談民藝品的保護，這種工作也不是件容易的事，日本現在對它也感到束手無策。譬如美國人喜歡的，民藝家是看不起的，「商工省」所推薦的，又銷路不好。聞名的鄉土民藝品，也是種精緻的手工藝品，不過很難和盤。現在臺南的關帝廟的竹製品，已經有美國人在那裡指導，製造適合外銷的，可是因為花費的工夫太大，價格又被抑制，以致不合算。往時他們只編製些竹笠，銷售附近的地方，就可以維持生活……。此外如苗栗的陶器也有很好的，最好是極力去

找尋發見好的民藝品，設法加以培養。

八、和我們結交情的人

黃得時：戰事結束已經十多年，我們現在能夠在這裡歡迎金關先生，舉行座談會，聆聽有益的談話，這是一件很值得欣幸的事。現在回顧起來，昔日僑居臺北的日本人之間，有兩種型的人：一種是以日本人閉關自守，祇在日本人的世界裡求生活，不願和旁人發生交涉的型。另一種是出而和臺灣人往來，進入臺灣人的生活圈裡，努力去理解對方的型。金關先生當然是屬於後者的，所以和我們結下交情，我們只消從這一點就可以知道金關先生對臺灣的貢獻是怎樣大的。今後仍請先生多多指教，謝謝先生！



• 民 俗 台 灣 •

台灣子弟・回饋本土	6
台灣民俗研究的回顧	8
關於民俗的種種	1
台灣人招贅的習俗	4
台灣兒童的遊戲	7
台灣民俗圖繪	15
椅子姑	24
關山姑	28
艋舺聽書	32
台灣所見	40
西螺地方關於疾病的迷信	43



• 民 俗 台 灣 •

18	以菅芒葉做成的台灣玩具	122
17	魴舦之日蝕風俗	121
	日蝕及月蝕的傳說	117
	日蝕及台灣之舊習	115
16	獸牌	103
15	乩童的研究	90
14	台灣歌謠集釋	75
13	民藝解說	69
12	關於台南古廟內的物品	56
11	高雄的謝又爺	53
10	惜字塔	52



• 民 俗 台 灣 •

敬惜字紙及聖蹟亭	164
25 吃飽未及午安	162
街頭的飲料	161
飛錢	159
磚與台灣	158
24 冷熱及食補	150
23 和妊娠及生產有關的台灣民俗	143
指腹為婚	142
22 食是福作是祿	139
21 保生大帝傳奇	133
20 艋舺的美人	130
媽祖的親事	128
19 點心	126